



國家出版基金項目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

兒女英雄傳評話（初印本）（一）

主編 周建設



首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究

兒女英雄傳評話（初印本）①

主編 周建設

副主編 于潤琦 馮 蒸



首都師範大學出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

圖書在版編目(CIP)數據

兒女英雄傳評話：初印本：全6冊／周建設主編．

—北京：首都師範大學出版社，2014.8

(明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究)

ISBN 978-7-5656-2032-4

I. ①兒… II. ①周… III. ①北京話－文獻－匯編－
中國 IV. ①H172.1

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 181467 號

ISBN 978-7-5656-2032-4



兒女英雄傳評話(初印本)⊖

周建設◎主編

責任編輯：趙自然 封面設計：劉銀霜

首都師範大學出版社出版

(北京西三環北路 105 號 郵政編碼 100048)

(1) 68418523(總編室) 68982468(發行部)

(2) www.cnupn.com.cn

全國新華書店發行

湘潭市風帆印務有限公司印刷

710mm × 1000mm 1/16 印張：29.5

2014 年 8 月第 1 版

2014 年 8 月第 1 次印刷

印數 1 - 3000

ISBN 978-7-5656-2032-4

定價：516.00 元

版權所有 違者必究

如有質量問題 請與出版社聯繫退換

出版說明

北京是千年古都，在其歷史發展過程中，融合了多民族的文化習俗，尤其在語言方面，形成了極富特色的京腔、京韻，是北京文化中不可或缺的部分。隨着時代發展，人口流動頻繁，語言交互影響，老北京話中的精粹如京味兒小說、民謠童謠、方音字彙等，日漸淡出，已趨消亡之勢。

爲了更好地挖掘、保護和研究老北京話這一珍貴非物質文化遺產，首都師範大學北京話研究中心啓動了《明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究》項目。本項目是國家社科基金重點項目（編號：10AYY005）『三百年來北京話的歷史演變和現狀研究』、北京市社科重點項目（編號：12WYA002）『北京話的歷史與現狀研究』的學術成果，受到多方關注，同時得到了國家出版基金資助，及北京市教委科研基地建設項目、首都師範大學

文化研究院的支持。該項目以對明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻的整理與研究爲主要目的，並將之集結成冊。本套叢書的編輯出版以『調查、整理、傳承、研究』爲基本方針，分小說、音韻、歌謠三大部分。編纂工作繁難復雜，茲將有關事宜略述如次：

一、小說部分。以明、清、民國時期京味兒小說爲主，涵蓋損公、徐劍膽、冷佛、文康等人的代表作品，主要介紹當時北京社會生活狀態、風俗文化、人情世故，同時保留了當時的北京話，反映了北京話的歷史變化。

二、音韻部分。包括記錄明、清、民國時期北京語音的《音韻逢源》《京音字彙》和《南北方音》等韻書、字典。

三、歌謠部分。包括《一歲賀聲》《孺子歌圖》和《一八九六歌謠》等歌謠、吆喝。

四、每種圖書均由今人撰寫導讀一篇，主要簡述原作者生平、成書過程，該書思想內容、語言特色、學術價值、版本源流等，採用繁體豎排形式，置於該圖書之前，一并出版。爲方便閱讀，導讀中所引原書部分均進行標點。

五、本套書全部據原書影印出版。有些資料因年代久遠，珍貴難尋，或有個別頁碼缺失、字迹脫落現象，實難求全，謹以歷史文獻原貌呈現。

六、在部分圖書中，後來學者直接在書上作了校勘或標注，影印出版時亦予保留，以存原貌。

七、爲方便閱讀，保留了原書的扉頁、版權頁等。又每冊之首均新編了目錄，以便檢閱。

八、因當時印刷技術所限或人爲抄寫等原因，原書中會出現錯、脫、衍、乙字等情況，請注意辨別。

《明、清、民國時期珍稀老北京話歷史文獻整理與研究》文獻卷帙浩繁，時間倉促，難免出現缺失疏漏，誠望社會各界批評指正。

二〇一四年六月
編者

目錄

《兒女英雄傳》鈔本和初刻本評介	馮蒸
緣起首回 開宗明義閒評兒女英雄 引古證今演說人情天理	六九
第一回 隱西山閉門課驥子 捷南宮垂老占龍頭	九一
第二回 沐皇恩特授河工令 忤大憲冤陷縣監牢	一二一
第三回 三千里孝子走風塵 一封書義僕托幼主	一五七
第四回 傷天害理預洩機謀 末路窮途幸逢俠女	一九五
第五回 小俠女重義更原情 怯書生避難翻遭禍	二三三
第六回 雷轟電掣彈斃凶僧 冷月昏燈刀殲餘寇	二七二
第七回 探地穴辛勤憐弱女 摘鬼臉談笑馘淫娃	三一二
第八回 十三妹故露尾藏頭 一雙人偏尋根覓究	三四八
第九回 憐同病解橐贈黃金 識良緣橫刀聯嘉耦	三八六
第十回 玩新詞匆忙失寶硯 防暴客諳切付雕弓	四三〇

《兒女英雄傳》鈔本和初刻本評介

馮 蒸

本文基本上根據彌松頤先生（原題爾弓）的《兒女英雄傳·後記》（齊魯書社，一九八九年版）刪繁就簡而成。彌松頤先生是《兒女英雄傳》研究的權威。下文的介紹如果果有誤，則責在筆者。

下面分三部分來談：一、關於作者；二、對本書的一點兒認識；三、關於版本與語言校釋說明。

一、關於作者

《兒女英雄傳》題「燕北閑人」撰，實即滿洲人文康。其生平仕履，從現有的典籍中查考，直接的記載不是很多。過去的研究者向舉《八旗文經》《長白藝文志》《八旗藝

文編目》諸作^①，其實這些載錄大都源於光緒四年馬從善爲《兒女英雄傳》所寫的序文。馬序謂：

《兒女英雄傳》一書，文鐵仙先生康所作也。先生爲故大學士勒文襄公保次孫，以貲爲理藩院郎中，出爲郡守，洊擢觀察，丁優旋里，特起爲駐藏大臣，以疾不果行，遂卒於家。先生少襲家世餘蔭，門第之盛，無有倫比。晚年諸子不肖，家道中落，先時遺物斥賣略盡。先生塊處一室，筆墨之外無長物，故著此書以自遣。

馬從善久在文康家作館，其說大致可信。

文康是道、咸間著名的大學士文慶（孔修）的堂弟（詳見世系表）。文慶生於嘉慶元年（一七九六），卒於咸豐六年（一八五六），故知文康生於嘉慶元年（一七九六）

① 《八旗文經》卷五十九附楊鍾義《作者考》丙：「文康，字鐵仙，勒保孫，歷官理藩院員外郎、安徽徽州府知府、駐藏大臣。」
《雪橋詩話》卷十一：「文康鐵仙爲費莫文襄公孫，孔修相國弟。由潁州府爲駐藏大臣，非其志也，拂都牢騷，窮老無俚，至爲章回小說以寄意，然文字甚工，其《史梅叔詩序》尤佳。」

《長白藝文志》小說部：「《兒女英雄傳》，文康編，字鐵仙，一字梅庵，勒保之孫。由理藩院員外郎歷官理藩院員外郎，安徽徽州府知府，駐藏大臣。因致仕家居，群公子耗費敗產無聊而編著。」

《八旗藝文編目》子類稗說：「《兒女英雄傳》，滿洲文康著。文康字鐵仙，氏費莫，隸鑲紅旗。由理藩院郎中出爲徽州知府，洊擢監司，授駐藏辦事大臣，未赴任。勒保孫。」

以後。日本太田辰夫教授推斷其生年爲嘉慶三年（一七九八）^①。

文康以費莫氏鑲紅旗籍人，不由科第進取，出資捐納，爲管理蒙古、新疆、西藏少數民族地區實物的部級機構——理藩院員外郎（副郎），其時正值青春年少，時間也就在嘉慶末、道光初間。

在文康手編、作序，並於道光十五年（一八三五）刊刻的《史梅叔詩選》中（史與文康爲忘年交，與文康堂兄文齡、文慶亦相友善），有一首史梅叔贈文康的七言古詩《理藩院文副郎康》，描繪了文康出仕理藩院時的年輕華彩：

忽如玉鏡掄清輝，照人朗朗生顏色；君真豪俊有異才，不獨天姿世難得。……美君好青春，聲名日嶙峋。羅刹番王動文采，蒙古部落驚精神。雲霄如此那可量，爲君多置壺中釀；醉眼飽看君騫騰，使我飄蓬亦心暢。

此中并不排除有些溢美之詞，但由『玉鏡清輝』『朗朗顏色』『好青春』諸句看，正是人當年少、尤在春時的樣子。史梅叔與文康的交往，是從『比鄰三四年，時來見君叔』開始的（不知所覲者是文康的哪一位叔父，也許是英綏）。『旁窺爽骨鳳能言，近接

① 《兒女英雄傳》雜考，原載日本《神戶外大論叢》，第二十五卷第三號，一九七四年。中譯文載《滿族文學研究》一九八二年第二期，白希智譯。嘉慶三年（一七九八）是戊午年，因文康愛馬，又善於畫馬（見《雪橋詩話·餘集》卷七），小說中的安公子是午年所生，名驥，字千里，號龍媒，這都是與馬有關係的。

心鷹有蓄』，明顯是年長者觀少者、并與之言談的情景；『身羨君好青春』『雲霄如此那可量』，更是對青年文康的勉掖之詞。而且，清代滿員蔭生年及二十歲，即可用爲各部員外郎。在這首詩裏，文副郎的青春華彩，灼灼可見。

文康在理藩院的年代及任職情況，過去未見有人道及。光緒三十四年刊印的《欽定理藩院則例》，爲我們提供了一些線索：

《欽定理藩院則例·原奏》道光三年十二月十三日奏摺：『……六部等衙門《則例》，向係十年纂輯一次。臣院於嘉慶十六年奏請開館纂輯《則例》，告成後迄今已逾十二年，所有嘉慶十六年以後欽奉諭旨。及各大臣陸續條奏，並臣院酌改章程，一概未經纂入頒行；且近來蒙古案件較前實屬增繁，而現在奉行事宜更多。今昔情形不同之處，往往無例可遵，多繫援引稿案伏思。例未明備，意見難免參差；律無專條，定案易滋輕重。臣等請將自嘉慶十六年以後各案，應行纂入者，增修纂入；應行刪改者，酌加刪改。務期縷晰條分，詳酌確定，以昭法守，而清弊端。』

同摺還奏明了續修《則例》官員：

至承辦《則例》官員，臣院於司員內揀選得員外郎椿年、桂芬、承光，俾司提調；員外郎文康、候補主事音德布，俾司總纂，責成辦理。

《欽定理藩院則例·官銜》：『續修《則例》理藩院堂官：……續修《則例》提調官：郎中臣椿年，郎中臣松傑，員外郎臣文康；續修《則例》總纂官：員外郎臣文康，員外郎臣音德布。』

此次續修工作，於道光五年藏事。故知文康道光三年至五年（一八二三—一八二五）在理藩院任員外郎（即史梅叔詩中所稱的『副郎』），並作為『提調官』和『總纂官』參與續修《理藩院則例》。《理藩院則例》自乾隆五十六年『校訂』以來，在嘉慶十六年，道光三年至五年，十九年至二十二年，光緒十六年，先後增修四次。在道光十九年至二十二年（一八三九—一八四二）的這一次續修時，文康又以『郎中上行走』的官銜，擔任了『提調官』和『總勘官』（均見《欽定理藩院則例·官銜》）。由此可知，文康在理藩院，曾兩次參與續修《則例》，前後時間相距幾近二十年，其在理藩院任職的時間是很長的。

清代京官俸薄，郎中都希望外放道府，而六部郎中須經過一定年限，得到京察記名，方可外放道府。當文康在理藩院第二次續修《則例》時，他的官銜全稱是『郎中上行走昇任直隸天津兵備道』。由此可知，文康還任過直屬六道之一的天津兵備道。這大概就是馬從善在《兒女英雄傳序》中所說的『觀察』了（『觀察』是對道員的尊稱。《八旗

藝文編目》謂文康『監司』，則是簡稱）。同治《續天津縣誌》和光緒《天津府誌》的《職官表》內，都記載『滿洲鑲紅旗人』文康，道光二十二年至二十三年（一八四二—一八四三），任『分巡天津河間兵備道』。

此兵備道的職守是『管轄河間天津二府十八州縣錢穀刑名，兼管河務』（《天津府誌》）。文康做過監管河務的道臺，那麼，他在《兒女英雄傳》第二回『沐皇恩特授河工令』裏，對何工的修治利弊情形，瞭如指掌，也就不足奇怪了。

文康係由理藩院郎中昇任天津兵備道，并非如馬從善所說，由理藩院郎中『出爲郡守，洊擢觀察』；或如《八旗藝文編目》所說，『由理藩院郎中，出爲徽州知府』；或如《雪橋詩話》所說，『由潁州府爲駐藏大臣』。這裏的『郡守』『知府』，似指同一事，但文康任徽州知府、潁州知府，不見官書記載。倒是在光緒《安徽通誌》《鳳陽府誌》上，看到文康於咸豐元年三年（一八五一—一八五三），任安徽鳳陽府通判（咸豐四年通判是滿洲監生瑞文）。通判是知府的佐官，三府，此或許就是前邊所云之『郡守』『知府』，後人作傳時給昇了級，而又顛倒了年份。此時距其天津道臺之任，已逾八載。通判的品位比道臺低了好幾級，不知文康因何降職。

文康任駐藏辦事大臣，馬從善言之鑿鑿，似乎確有其事。筆者囿於官私載籍閱之不

多，未能找到具體年月及任職情況。近時購得錢實甫先生編著《清代官職年表》四巨冊（一九八〇年中華局出版），其第四冊《駐藏大臣年表》內，載有文康於道光二十六年丙午（一八四六），以理藩院員外郎出任駐藏幫辦大臣。其前任爲鐵保之子、滿洲正黃旗人瑞元。道光二十六年四月庚戌二十五日改科布多參贊，其後任爲穆騰額。道光二十六年六月甲子十一日，以戶部郎中任。文康只在是年四至六月間任職，但又以『病免』未赴。馬從善所說的『特起爲駐藏大臣，以疾不果行』，從這裏可以找到依據。

但是其未赴任的原因，恐怕是『托疾』，而非真病。大概也像安龍媒不願意去外蒙古的烏里雅蘇臺一樣，嫌西藏這個地方太苦了。不然的話，爲什麼四年以後的咸豐元年（一八五一），爲了一個鳳陽通判，他又跑到遠離北京的安徽去呢！

據日本太田辰夫教授查考，同治四年（一八六五）四川《榮昌縣志》爲文康編著。光緒十年（一八八四）增補本《榮昌縣志》中，有按照文康親筆臨摹的自序，結尾處刻有：『時同治四年乙丑仲夏朔，同知銜知重慶府榮昌縣事，渤海文康晉三氏序。』卷九『職官』中『知縣』項下：『文康，漢軍鑲紅旗，監生，同治二年任，見「政績。」』卷九『政績』：『文康，號晉三，聽段明敏，纂修邑乘，詳定書役章程，以杜需索，酌議三費條規，將解命盜相驗馬夫之用，續增二十一條，以垂久遠。士民感之，爲之建坊勒

碑。』文康於同治二年任榮昌縣知縣，鳴謙於同治五年（一八六六）繼任，故知文康在任三年。太田辰夫先生認為，這些記載雖與已引用過的記錄有些出入（如旗籍，監生），但不能認為是同名異人，而就是《兒女英雄傳》的作者文康。由是亦可推知文康的卒年，在同治五年（一八六六）以後（這時候已經六十七八，接近七十歲了），而且還要等到這位五品知縣搬回北京，家道中落，至『筆墨之外無長物』的境地，著書自遣，把《兒女英雄傳》寫完，或者是有沒有寫完，纔能死去，活了大概有七十多歲。

綜上所述，文康的簡歷大致可作如下以表：

嘉慶初（或謂三年，一七九八） 出生

道光三年至五年（一八三十一—一八三二） 任理藩院員外郎（副郎），以『提調官』『總

纂官』續修《則例》

道光十五年（一八三五） 編刊《史梅叔詩選》

道光十九年至二十二年（一八三九—一八四二） 任理藩院郎中以『提調官』『總

勘官』續修《則例》

道光二十年至二十三年（一八四二—一八四三） 任分巡天津河間兵備道

道光二十六年（一八四六） 任駐藏幫辦大臣，病免

咸豐元年至三年（一八五一—一八五三） 任安徽鳳陽通判

同治二年至五年（一八六三—一八六六） 任四川榮長治縣

晚年『重遭窮餓』，撰作《兒女英雄傳》

光緒三年（一八七七） 馬從善知文康去逝，故宅『久已易主』

關於文康的家世，我們可以有一些正史、方誌、譜系、年表、札記以及朋友詩文中，得到比其生平稍多的一些瞭解。

文康的家庭，可謂『貴顯』，稱得上是『簪纓門第，鼎盛之家』，其顯赫程度，較之前輩曹公雪芹，亦有容之而無不及。從有史籍可徵的五世祖溫達算起，直到他的曾祖溫福、祖父勒保，以及伯叔、兄弟輩，在有清一代，為將封侯，總督巡撫，代不乏人。他家曾有一印，銘曰『三代四大學士之家』（《道咸以來朝野雜記》）。這個家族，以軍功起家，從康、雍至道、咸，百數年間，幾代人都為清王朝的『靖邊』和鎮壓川、鄂、陝白蓮教起義、雲貴苗民起義，出過鼎力（書中的長姐兒，就是分賞為奴的苗民子女），皇帝恩寵『眷倚不衰』（《清史稿》語）。

對於文康家事的考究，五十年前，孫子書（楷第）先生，曾列出過一份世系表，登在了當時的《國立北平圖書館館刊》第四卷第六號上（一九三〇）。今據有關材料，對

此表酌加補充，列於後，并對表中人物作一簡要介紹。

今所見考證文康家世的文章著作，最早僅列到曾祖溫福，再加幾代，即不再查考。其實，還可以溯到溫福的祖父、亦即文康的五世祖大學士溫達。

嚴懋功著《清代征獻類編》五種之一《清代宰輔年表》卷之二，乾隆三十六年辛卯，大學士溫福名下注：『姓費莫氏，滿洲鑲黃（紅）旗人，溫達孫，翻譯舉人。』同書卷《之一》康熙四十六年丁亥，溫達名下注：『十二月由吏部尚書授文華殿大學士，姓費莫氏，滿洲鑲紅旗人，筆帖式。』同書《附錄》之《佳話錄》：『滿臣祖孫父子三世大拜者：溫達，溫福，勒保。』據《清史列傳》，溫達以筆帖式授都察院都事，戶部員外郎。歷任陝西道御史、戶部侍郎、吏部尚書。康熙三十五年，隨駕征葛爾丹，管理鑲黃旗大營；四十六年授文華殿大學士；五十四年（一七一五）卒。著有《親征平定朔漠方略》。

若依《八旗滿洲氏族通譜》再往上推，還可以追溯到溫達的祖父瑚爾漢、父瑚世禮，但是這對於作《兒女英雄傳》的文康來說，似乎已經沒有什麼意義了。